

„Тихо до нас прилітає Різдво, Як білокрилий лебідь”

**„ВСЯ ЗЕМЛЯ НЕХАЙ
ПОКЛОНІТЬСЯ І СПІВАЄ ТОБІ”**
ПРАВОСЛАВНИМ УКРАЇНЦІМ НА БАТЬКІЩИНІ
І В ДІАСПОРІ РІЗДВЯНЕ АРХІПАСТИРСЬКЕ
ПОСЛАННЯ
СПИСОКАВУ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ
ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ (СОБОРНОПРАВНОЇ) В
ЗСА

Все сьогодні сповняється радістю,
Христос народився від Діви.
(Стихиря після Євангелії).

Христос народжується!

„Ось Діва приймає в утробі й породить Сина, і дадуть Йому ім'я Єммануїл, що (в перекладі) значить: з нами Бог” (Ісаї 7, 14, Мтв. 1, 23).

Сповнення цього старозавітного пророцтва, „коли настала повночасна” (Гал. 4, 4), принесло радість усьому світові, а особливо тій, що став свідками Його народження у Вифлємі, у місті Давидовому.

Убогі духом і чисті серцем пастухи, радіючи, з тремтінням слухали писані сили небесного воїнства, що славлю Богів і говорять: „Слава на небі Богові, і на землі спокій, над людьми Боже змилювання” (Лк. 2, 14). Радістю поверталися вони до своїх отар, „сплавляючи і хвалючи Бога за все, що чули вони і бачили, як було сказано їм” (Лк. 2, 20).

Безмежно радістю сповнилася Богоматір, бо не ж здійснилося благовісти Ті Архангела Гавриїла, що „Дух Святий найде на Тебе, і сила Вишнього окриє Тебе; тим то і Святий, що народиться, назветься Сином Божим” (Лк. 1, 35). Та й праведний Симеон, прийнявши Його на свої руки у Єрусалимському храмі, впізнав у Ньому приготуване перед лицем усіх людей „Світло на просьвіту невірних” (Лк. 2, 32). Тож, слухаючи все, що було сповіщено пастухам про П. Дитя, „Марія берегла всі слова ці, складаючи у серці Своєму” (Лк. 2, 19).

(Закінчення на стор. 6)

Л. КРАВЧУК ВИДАВ НОВИЙ УКАЗ

Київ (УНІАР). — У середу, 29-го грудня, Президент України Леонід Кравчук видав указ про приватизацію автозаванних станцій, що продають паливні матеріали тільки для населення. Згідно з цим указом, рішення про приватизацію автозаванних станцій ухвалює Фонд Державного Майна України, його регіональні відділи чи представництва разом з Державним комітетом України для справ земельних ресурсів і його органами на місцях. Ці рішення є владночасні рішеннями.

Міжнародна фінансова корпорація допомагає Україні

Вашингтон (УНІАР). — У авіатор, 28-го грудня, Міжнародна фінансова корпорація (МФК) затвердила акціонерне фінансування у висоті 2 мільярдів американських доларів, для Фонду України, призначеного для інвестицій у нові приватні підприємства в Україні.

Україна приєдналася до МФК у жовтні 1993 року. Починаючи від липня 1992

року, МФК допомагає Україні у проведенні малих приватизацій шляхом виправлення та впровадження програм приватизації в 11 містах і безпосередню консультування працівників центральної адміністрації Криму того МФК, допомагає Фондові Державного Майна України у здійсненні повної приватизації середніх та великих підприємств.

ГРОМАДА ЧИКАГО ПРОТЕСТУЄ ПРОТИ ПОЛІТИКИ Б. КЛІНТОНА

Чикаго (А. Горюховський). — В літніс нового року, який щоби почався зроблено перший запис про важливу подію, яка ставалася в громадському житті української громади Чикаго. Йдеться про те, що 2-го січня в Українському Культурному Осереді відбувся мітинг, скликаний Комітетом об'єднаної американсько-української громади міста, який очолює д-р Микола Харкевич.

На обговорення віта було висунуто питання, пов'язане з наступною поїзкою президента США Билла Клінтона до Москви, а також оцінка політики американського Уряду по відношенню до України. Учасники зібрання були одностайні в думці, що відмова прези-

дента Америки відвідати Київ, як це передбачено в його передвиборчій програмі, означає ніщо інше, як проявлення ворожості Вашингтону супроти України, яка може відіграти першорядну роль у стабілізації миру на всьому світі.

„Ми американські українці” — сказав д-р Харкевич, — хочемо бачити Єдиний Стейт Америки справедливою країною, багатого і щасливого, і в той же час прагнемо до того, щоб відігравала нашу батьківщину, і щоб була відомою і шанованою, не бажано, щоб сини та онуки гинули на війні, яку для них готуватиме російський імперіалізм. Але, доводячи до Президента і американського Уряду, ми звач-



Ганна Чернів

СВЯТКУЙМО РІЗДВО НЕЗАЛЕЖНЕ СВОЄ!

**Зорі гартують прозоре шитво
Золотом в чистім небі.
Тихо до нас прилітає Різдво,
Як білокрилий лебідь...**

**Скільки на світі розлук і стріч!
Вирве життя в творчих змінах.
А люди в полоні дрібних протиріч
Блукують по хибних стежинах.**

**Друзі! Забудьмо колишні жаги!
Розв'яймо з серцець буревії!
Всі ті суперечки насправді малі —
Великі в нас мрії й надії!**

**Святкуймо Різдво Незалежне своє —
Це єдності й сили причина.
В змаганні нам руку свою подає
Прекрасна свята Україна.**

27-го грудня 1993 року

У НЬО ЙОРКУ ВІДБУДЕТЬСЯ ЗУСТРІЧ З В. БОРЗОВИМ

Нью Йорк. — Тут у вівторок, 28-го грудня 1993 року оформився в португальській Національній Олімпійській Комітетом України Громадський комітет для зустрічі з міністром спорту й молоді України Валерієм Борзовим.

У створенні Громадського комітету взяли участь представники спортивних клубів: Український Спортивний Клуб в Нью Йорку (УСК), „Чорноморська Січ” — Новоріч, „Крилаті” — Йонкерс, Карпатський Легіонарський Клуб та Платіна СУМА. Народи відбулись при співучасті голови УС-ЦАК Мирона Стебелюка, якого обрано почесним головою комітету.

Комітет для зустрічі з міністром В. Борзовим оформився під протекторатом УАКРФІ й УКА і його очолює Іван Сєрант.

До цього комітету ввійшли, як заступники голови: Ярослав Куровицький, Микола Шмигель, Олександр Шаповал, Ярослав Петрик, Володимир Гнатівський, Роман Глушко й Ілєрстанік Платіна Володимир Корнага, секретар — Микола Турецький, пресовий референт Омельян Гаврилюк і кавір Теодор Шенков. Членами комітету стали всі присутні на нараді, а саме Андрій Ластовський, Микола Галів, Євген Івашків, Іван Винник і Корнелі Василь.

Комітет запланував зустріти зустріч з міністром В. Борзовим в неділю, 16-го січня 1994 року, о год. 4:30 по полудні, в Українському Народному Домі, 140-142-го вулиці. Комітет запрошує українських громадянств взяти чисельну участь в зустрічі з В. Борзовим.

В Україні

СИМФЕРОПІЛЬ. — Голова Верховної Ради Криму Микола Батров у інтерв'ю кореспондентів газети „Кримське Візвестіа” заявив про свої наміри далі розвивати ідею режиму відкритої економіки і створювати на терені Криму міжнародну зону вільного підприємництва.

ПОЛТАВА. — Відбулося чергове засідання обласної комісії, яка контролює виконання закону України про мову. Учасники засідання розглянули результати впровадження української мови на транспорті. Як зазначив голова полтавської обласної „Пресити” Микола Куліницький, виконання закону можливе лише під умовою радикальних персональних змін у владних структурах, оскільки теперішнє керівництво області ігнорує закон про мову.

РІЗДВЯНА ВИСТАВКА В ОМУА

Нью Йорк. — Об'єднання Мистців Українців в Америці влаштує тут різдвяну виставку, яка прокотиться 21-го січня в галерії ОМУА, 136 Дрюа авеню, 4-й поверх. Творчі виставлятимуть: М. Чернішівський, А. Фаріон, С. Геруляк, І. Кушак, В. Литвин, С. Макаренко, О. Мануїл, Д. Наушко, М. Панчук, Я. Сурмак-Миле та інші. Відкриття виставки відбудеться у неділю, 9-го січня, о год. 1-й год. 10:30 — Різдвяна програма, в якій виступлять Л. Пилинський, колектив та інструментальна група „Череш”.

(Закінчення на стор. 6)

В. ЖІРІНОВСЬКИЙ ПОГРОЖУЄ ЗНИЩИТИ НІМЕЦЬЧИНУ

Бонн. — Як інформую агентств Associated Press, представники німецького міністерства закордонних справ оприлюднили заяву щодо необхідності з'ясувати погляди голови російської Лібєрально-демократичної партії Володимира Жірінського на міжнародну політику Росії. Ця заява німецького зовнішньополітичного департаменту є логічним вислідом обговорення в пресі останніх висловлювань В. Жірінського. Між іншим, цей незалежний російський політик сказав, що коли бонська влада не дасть йому в'їзної візи, то він „шляхом знищення Німеччини не менше завдасть німецькій спільноті, ніж іншим висловлюванням В. Жірінського. Він дав до розуміння, що якби керував Росією, то негайно припинив би виведення кошичних російських військ з Ні-

меччини і повернув би туди вже виведені форми. В. Жірінський також погрожував зробити німців жабками, змусивши їх виплачувати репарації за втрати, що їх завдав Советський Союз в роки Другої світової війни.

Щодо того дипломата в німецькому представництві у Болгарії, який відмовив В. Жірінському у візі, то російський фашист пообіщав знищити його з допомогою агентів кошичної советської розвідки на Заході.

Німецька преса продовжує обговорювати питання, яким має бути ставлення офіційного Бонну до В. Жірінського. Останніми днями німецька спільнота ігнорує його, інші ж вважають, що цього не можна робити, бо В. Жірінський є одним з дієвих чинників теперішньої російської політики.

Б. Клінтон підготується до поїздки в Європу

Вашингтон. — Президент Билл Клінтон повернувся в Білий Дім після свого триденного візиту в Південній Кароліні і зразу ж зайнявся обговоренням з асистентами найближчих справ і плану на 1994 рік. У понеділок, 3-го січня, президент провів серію нарад, за яких з'ясувалися умови поїздки у п'ять країн Європи — Бельгію, Чехію, Росію, Бюросу й Швайцарію.

Поїздка почнеться в суботу, 8-го січня, з Брюсселя, де Клінтон візьме участь у нараді голів урядів країн членів НАТО. Одне з питань порядку денного сесії — поширення НАТО на колишні комуністичні країни Східної Європи. Вважалося, що Клінтон виступить проти такого поширення, а найбільш близький до нього, шим самим становище російського президента Бориса Єльцина, який під час військових виступів проти того, щоб Чехія, Македонія й Словенія стали членами НАТО.

Після візиту в Чехію американський Президент поїде до Москви. Зустріч з Б. Єльцином буде присвячена питанням допомоги Росії в її шляху до вільної ринкової економіки. Одностайності з приводу російських реформ у Білому Домі нема. Однак після невдалої перемоги на національних виборах в Москві, Клінтон і його оточення стали схильні до того, що „шокова терапія” не відведе від розвалу російської економіки.

З Москви Клінтон поїде в Мінськ. Звернувшись до Клінтона по Європі візиту у Швайцарію. У Женеві американський Президент зустрітеться з президентом Сирії Хафезом Асадом, з яким обговорить перспективи такого поширення між Сирією та Ізраїлем.

У понеділок Клінтон обговорить з радикальними планами боротьби за реформу федеральної системи охорони здоров'я, а також справляти з реформою системи соціального забезпечення і боротьбою зі злочинністю.

В АМЕРИЦІ

ЯК ВВАЖАЮТЬ ПОЛІТИЧНИЙ КОМІТЕТИ, щої дивини Ді Чейні, колишній секретар Департаменту оборони, повинен повідомити, що не має наміру виступити свою кандидатуру до Сенату. Це буде означати, що він збирається вступити у боротьбу за пост президента у виборах 1996 год. Д. Чейні легко переміг у боротьбі за місце в Сенаті, яке звільняє републиканец Малкольм Вілсон з Ваїомінгу, де популярність Чейні велика.

В ІНВАГУРАЦІЙНІЙ ПРОМОВІ, яка прозвучала перед входом у міську ратушу в неділю, 2-го січня, новий послидник Нью Йорку Рудольф Джуліані сказав, що місто чекає нової ери нації і повинні повністю зробити все, щоб Нью Йорк позбувся страху і взаємної нестерпимості. „Щинічі висловлювання про те, що Нью Йорк нікого не керує, що Нью Йорк запущений і що Нью Йорк не вартий того, щоб на нього тратили час і сили, а отже, що політично несправильно”, — сказав Р. Джуліані. 107-й послидник обіцяв докласти всіх сил, щоб послидники боротьби зі злочинністю і зробити життя мешканців міста безпечнішим. На урочистій церемонії нового послидника Нью Йорку вітали коши 5,000 гостей.

АМЕРИКАНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК „Ньюзві” повідомив, що у 1990 році в Пенсільванії був розроблений план, за яким група старшин американського розвідки, а також співробітники спеціального призначення спробували ліквідувати С. Гусеєва під час його щомісячних інспекційних поїздок в окупований іракський Кувейт. Існувало два варіанти операції — обстріляти гелікоптер президентом Іраку „Сіттерам” або влаштувати засідку на авіостарт на аеродромі, куди Гусеєв поїде до Кувейту авіом. Однак ні один з варіантів не був здійснений.

Взаємне визнання

Ізраїля й Ватикану

30-го грудня 1993 року представник Ватикану монсеїором Клеоді Челліні і віцеміністер закордонних справ Йосіс Беллін підписали в Єрусалимі договір про взаємне визнання. Формально — контрагентами були дві держави, кожна з них з дуже маленькою територією, величина Ізраїля, включно з окупованими арабськими землями, рівняється приблизно території світу Нью Джерсі, а Ватикан, по-італійськи Чітта дель Ватикано, це розкинутий у Римі кам'яний цурт гуртом будівель Ватиканського папалу та собором св. Петра, насправді краще відомі під назвою Апостольської Столиці. Як окрема держава існує формально від 1929 року, коли-тодішній президент Італії Беніто Муссоліні підписав з державним секретарем Ватикану кардиналом Гаспарі „договір згоди“, визнавши „територіальну незалежність і суверенітет“ Ватикану, а також „визнав істинність Гаспарі Гаспарі“ (фр., у пізньому конкордаті між Ватиканом та державою Італією назагал potwierdжені той договір з доби Муссоліні і по нинішній день на різних будинках у Римі видіє табличка „Чітта дель Ватикано“, що це „існа „держава“). У самому Римі держава Ватикану територією маленька, але верховну владу Вселеного Патріярха, Папи Римського, владє 800 млн. осіб у широкому світі. Ізраїль нараховує не цілих 9 млн. душ включно з арабами, докладної статистики розсілених по світі жидів нема у популярних довідниках, — рахують їх на яких-небудь

Наведені статистичні цифри вказують, що підписаних в Єрусалимі договір двиний, але має історичне значення, як замирення давніх ворогів, ворогуючих далі тисячі літ. Правда, Другий Ватиканський Собор, у якому Кардинал Йосиф Сліпий відіграв історичну роль (він був Української Католицької Церкви в Україні, його виступив на Соборі в 1963 році), не прийняв догму екumenізму, своєю рівності всіх релігійних визнань, які вірять в існування Вищої Сили. Терешівний Папа Іван Павло II відомий, як найбільш підозрюваний до різних країн світу, «п'яти частин світу», з християнськими місіями «віри». Але від поверх 30-ти років він не відвідував існуючих у державних межах Ізраїля святих для всіх християн місцевостей. Існував затаєний спір за Єрусалим, відколи Ізраїль уважав Тель-Авів своєю столицею. Щонай нещодавніше, як з теперішнього прем'єра Іцхака Рабіна, проголосив, що Єрусалим є столицею Ізраїлю, і це неможливо, і тим, що, «дотепер не з'ясував статусу, «старого» Єрусалиму, що до нього мають претензії, однак його жиди, визнаючи мовляв єврейську, ворогів, як араби, мусульмани.

Цікаві аспекти цього підписаного в Єрусалимі договору. Він докладає дійсно надзвичайний активізм уряду Ізраїля Рабіна і його міністра закордонних справ Шімона Переса. У вересні 1993 року Рабін пропонує руку у Білому Домі у Вашингтоні до недавнього смертельного ворога — Асра Аратта, лідера Палестинської Визвольної Організації, яка в очачі всіх жидів мала марку найбільш запеклих ворогів Ізраїля, ноторічних терористів. Коментатори цієї події твердили, що насправжнім автором цієї події був заступник міністра Ш. Перес, попередник Рабіна на становищі голови Сібир-Демократичної партії, яка в останніх виборах вперше взяла записки до уряду країни. Аратт, який вважався «лівою рукою» прем'єра Ізраїля Шаміра. І тепер чинимо, що той догрізів із Ватиканом підготував Ш. Перес у довгих засекречених дипломатичних розмовах.

[illegible]

Новий 1994 рік докаже, чи насправді переможе розум, чи візьме верх людська глупота масована банальними фразами. Від княжих часів не було в Україні згоди, і за Козаччини були "чорні ради" за Української Народної Республіки була отаманія. Чи не можуть наші земляки в Україні навчитися від мудрих різнонаціональних лідерів, що згода будуватиме незгода руйнує?

Політичне русьфобство
Америку має різні причини.
Після укладу царату наци-
стської до Америки росі-
ська політична еміграція,
слідою якої були історичі
царської школи: вони за-
няли катедри у перелових
американських університе-
тах і стали на чолі русь-
фобської пропаганди і
організації Америки. В обох
світових війнах Росія нава-
жалася до коаліції держав
проти Німеччини. Америка
прислугувала до Першої
світової війни вже пів її
цінності, але тодішній її
президент Вудро Вільсон відга-
рав поважну роль на Вер-
сальській мирній конфе-
ренції. Після Другої світової
екстремно правим французь-
ким прем'єром Жоржем
Клемансо у продуктивному
Німеччини тактого миро-
вого договору, який на-
справді спричиняв реакцію
у народженні німецького на-
ціонал-соціалістичного руху
під керівництвом Адольфа
Гітлера. Відомо, що Дру-
га світова війна, знявши
з Америки всі зв'язки з
договору Ріббентропа-Мо-
лотова, Гітлер і Сталин ра-
ді були поділити світ на свої

Іван Кедрин

РУСОФІЛЬСТВО АМЕРИКИ

[illegible]

чосно, і коливатись через війну Хрущова на Паризькій вершинній конференції. Айнзенаґ знірав тут конференцію (Хрущов вимагав „перерозподі” СС НРД і СРСР), коли швидко поїхав Хрущов на Генеральній асамблеї Об'єднаних Націй зня з ноги червоні і гатив нити по столі, — то пригнітив американське задоволення прийняти не як „широкий захід” Росії».

За Міхаліа Горбачова прийнялася холодна війна — в Америці Горбачов був найпопулярнішою фігурою його скарів вітати, і „орбї-Горб” не розуміючи, що „орбї-Горб” не розуміє, що „орбї-Горб” не розуміє, а, факт, що усамоствинішість совєтських сателітних країн, автоматично перестав існувати і званий шарвараків пукт — ангіпод НАТО з вістрям на Схід, ініціатива не настала горбів економічна країн. Однак ще за президенту Джорджа Буша і

1-го серпня 1991 року назвав Буша самостійний рік укр. України, „самогітний націоналізм” (промова у Києві), — признав свою помилку та знав, що визнає помилку, і „самогітний націоналізм” устрів і представників української громади ще перел грудневим референдумом в Україні. Наступником Джорджа Буша Булл Клінтон на першій зустрічі з Борісом Єльцином у Вені, — керекі Канади розголоса „партнерство з Сходу Росії”.

Булл Клінтон закінчив правничий факультет у дуже доброму Сільському університеті, університеті середніх шкільних скарів загальної школи, географії і війн, як губернатор стейту Аренсо, не цікавився можна сумніватися. Можна сумніватися, як знав про існування на Сході ініціатива, як тільки російського, як

(Закінчення на стор. 6-й)

(Закінчення на стор. 6-ій)

Петро Часто

НЕ В ЖІРІНОВСЬКОМУ РІЧ...

[illegible]

полюби... Ми не будемо живлятися на Заході кредити, ми будемо продавати за десятки мільйонів доларів зброю: підводні човни, авіація, танки. Ми будемо продавати основні будівельні матеріали зброї у формі. Наприклад, тамаші чи кантемири за десятки мільйонів доларів у оперу здійснити бойову операцію на змоворозування країни проти інших. Колоніальна політика за півмільйона доларів також може попросити нас злізнути тах, що завжди і в наробочині. І ми не відмовимо... А патріотизм ми будемо керувати за старою Росією, хоча гадають про Кузюва. Чи пам'ятає, як і він завабав французів угліб Росії — морозом їх, і тепер не поважає. І, голем не вірю, що ми будемо вийти у Середню Азію і на Кавказ, Німеччина — в Україну, Румунія — в Молдову, Фінляндія — в Карелію, китаї — в Сибір. Нехай вони злізнуть собі і загрозять, ми будемо їм показувати незрозумілих для них народів. Так і показують зі своїми метрополісами: згадайте, як маленькі В'єтнам побігли поранити Америку... Таким чином ми зруйнуємо весь світ, крім Росії.

Діти, зберіть цю розповідь напам'ять.

Закінчення буде...

Любов Коленська

**СКІЛЬКИ Ж ЦЕ РОКІВ,
СЕСТРИЧКО?**

11

П'ята година. Дзвінок. Це напевно моя сестра. Рвучко відчиняю двері: там дійсно вона. Вже не така бліда, як колись, на обличчя навіть легкий рум'янець, може й ніхтій від морозу. І хоча очі в неї втомлені — ледь відблискують у них радість.

Обіймаю її, горну до себе, хочу хоч на мить тривати в їїлозі, що вона вже від мене не відійде. А потім кажу: — Який жалко, що немає ніяких справ до Святи-Вечері. Але скиби білого хліба заступили нам професору... Ще я

— А ти тоді, сестричку, пригадуєш:
— А не забув же однієї тарілочку, отого традиційно-го і символічного накривтя, щоб прийшли до нас і пригосадили усіх оті, що сьогодні вже не з нами...
— А потім же до цих слів ти додася:
— А це на нас стіл, замість лянчик, щоб у кімнати запахло живцюю і нагадало інші Свят-Вечори. Та й стрічку багрову принесла, щоб ти свічку перев'язала, як

Бабу у сестриних руках дві соснові гілки. І від милої несподіванки накочуються мені на очі сльози. Дивлюся, а вона ще й тримає невеличкий пакуночок.

— А це, що у тебе?

— То пані Франсис передала тобі медяник із побажаннями — щасливо святкувати.

Виходжу до кухні і звідти приношу тарілочки, яскравому скатертині, білої не було, засичують спілку, а ти, сестричко, перешквусиш ті багрового стрічком. Гілки сонни кладу у прозорий кришталевий флякон. На ще одній тарілочці — трохи меду, це до „просфори“.

Враз телефон. Це мамине серце знайшло нас за „світличним столом“. І в слушальне телефону кладуться чарівним теплом такі любі матусині слова: „Довідався, щоб пави Френсіс, що ти обиди зможеш разом відсудити“.

ПРОЦЕІТЕ

Про добрі традиції,
які забуваються

Скільки то гарних, зворушливих традицій зв'язаних у нашому народі із святими Різдвом Христовим і Маланкою та Новим Роком. Ніяк не думаю із тут перелічувати, зацікавлені народники звичайно можуть перепечатати про них у кожній українській енциклопедії чи в підручниках.

Мені, однак, **діється** **радіше** про загальні **настрії**, які ці **традиції** **уміли** **включити**, **цей** **неповторний** **настрій**, **що** **розпочинався** **уже** **нашими** **відвідини** **привітаннями** „Христос **Рождється**“, **а** **не** **лише** „Веселого **Різдва**“ як у інших **народів**.

А відтакі можна порівняти українські колядки до цих нечисленних інших, що і їх постійно чуємо в зоомагазинах і вони єже не мало набридли? Скільки наших, українських колядок знаходяться у зоомагазинах, як і стівачиках, але як мало їх тепер уже співалимо. Більшість молодого покоління знає їх справді обам, а як колядує, то майже ніколи не вникає далі до кінця і обмежується до однієї-двоєї стрічок.

Це саме короткостя
ся рідзячих хат новоріч-
них вівшувань. Хто
же практикує цей спосіб
побажання у святко-
вому зимовому періоді?
Може це на збірних
виступах, на „дожінках
з колядою“ по українсь-
ких рідних татах, хто
вівшує татки на „пока-
з“ перед традицій-
ційних звичай, щоб
попастися перед старши-
ми і зобути відповідо-
кількості гроша на свою
організацію.

А може ми не зуміли
чим молодимш цього
всього належно переба-
ти? Вже третій рік
оголося з лютим про-
свату України, знімки та
саушамо розповіді про
це, як чинилися в ро-
ди, як вившує, та на-
що тут загавоанова.
Бачимо вертети, звізді,
саушамо про маніфес-
ти цілхх груп молоді-
шій з колядою і вівшу-
ваннями, чатисмо про
переповнені церкві, про

[illegible]

О-КА

вати Свят-Вечір. Слава Богу! Уявіть собі, що я своїй панів-
заварила борщ і так її посмакувала, що забажала собі ще
одну тарілку. Мало того, попросила ще колись Його
зварити! Сьогодні, мої діти, я думками біля вас. Святкуй-
те щасливо і здорово, дітвато! За рік, за — два святку-
ватимемо вже разом. Христос народився!

„Славіте Його” — і у відповідь — я, а за мною отой
предкопий розділений привіт підкопюсли і ти, сестрич-
ко. І від того на душі твє теплом. І ніби справді ми всі

А там, поділися ми білим хлібом, одна одній пожаляли і помістили за різних — ти, що тут, і ти, що в Україні, та й за душ твої, що їх у давні неміс... Й заклопотав в серці жалем і тугою за тебе, що відійшло...

А потім ми пригостилися, ніби справи на тірському, сопотському і ові наш, сестричко, зустрічались наші похорост, соснових гір... Це з вогни вичаївалися перед нами отой давній чудовий час, коли ще наші пам'ю поували підіймалася хлинка, коли пахнуло живинцею, уваром, борщем і грибами, і коли ми ще були разом — дідусь наш і бабуся, батько, мама та й ми обидві... І нашу родину і хлинуку — рокишту бенгальських вогників і мерехтіння свічок та й зодягнуту у пишні сріблясті гірлянди — благословило Різдво Христове.

— Ти знаєш... Я знову бачу, наче ніки: мама запрошує нас до святої вечери, а я від ялинки так і не відходжу: дивлюся на янгола отого, що на самому вершечку її ніби розправляв крила до лету... І прошу батька, щоб взяв мене на руки, щоб лиш на хвилину могла доторкнутися янгола отого — бо, пригадую, дивався мені, що він справжній!... і доторкнувся його — не наче лотоківничі, самого

Глики сосни жадливо і спритливо пили воду, а свіча-камені немов випрямляли і світляка ясним, рівним полум'ям. Нанизувалися спогляди за споглядами — і вела нас тут у давні часи, у різдвяну казку дитинства і Півдня.

— Сумно лише, що не всі це ми разом, що не в Україні, — шепнула я...

— Не сумуй, не треба — наче ясним теплим променем торкнулися мене твої слова, остречко. — Сьогодні наш

Свят-Вечір. Пам'ятасш, мама сказала, що за рік, за два святкуватимемо вже всі разом.

Раптом ми почули шорхкіт ключа в замку: свічка затремтіла і почала погасати. Це до нас у кімнату вийшла місіс Стефані: «Хіба насяткувалися вже доволі!»

[illegible]

Надїхала мисля Франс, відчинила двері авта і побиажала «Веселых Свят», забрала від мене мою сестру. Із твоїм відходом, сестричко, закінчилися свята, закінчилися, погасла їхня врончість та й закінчилися, зникло те зворушливе тепле живлоування казкових почуттів. Ніби хтось замкнув по святим двері — і їх вже не було. Та щоб не зворушися наново біля, не брала мене в погон тут за святючим настроєм — а навіть не виходила до своєї кімнати, а швидко пішла до Ідальї ні накривати стіл до вечери. Які краше прийде бууде, як прийде дієність.

Але ще й сьогодні нагадую наш „святвечірній стіл“, бачу дві гілки сосни, свічечку, перев'язану багровою стрічкою, скибки білого хліба, намазани милом, тістечка, медянки на тарілочці... Ще й сьогодні вчуваються мамині ласкаві, теплі слова, її побижання: „Святкуйте, дітвачко щасливо і здорово, за рік, за два святкуватимемо вже разом. Та й чуло твої слова, сестричку: „Не сумуй, не треба. Сьогодні наш Свят-Вечір“...

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та
ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
— бажає —
д-р Юліян Гной
з Родиною

З РІЗДВОМ СВЯТИМ І НОВИМ РОКОМ
найщиріше побажання
радісних і щасливих свят
родині, приятелям, знайомим та всім українському
народові на рідних землях і улюбленій самостійній
і незалежній державі Україні
— пересилає —

д-р ЛЮБОМИР ВОРОХ з дітьми
Любославом, Андреем і Татіною

Радісних Свят,
Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелі і Знайомі
— бажають —

Ольга, Богдан Михайлів

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Знайомим
Божого благословення, здоров'я та спокою духа
щиро бажає,
ВОЛОДИМИР БАРАГУРА
Вудейвен, Н. Й.

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають
РОМАН І СТЕФАН ЛЮТЯКИ, власники
HOLIDAY LOUNGE
COCKTAILS and DINNER
75 St. Mark's Pl. (8th St.)
New York City
SP 7-9637

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р Клементій й Ольга Стефанія
РОГОЗИНСЬКІ

Христос Родиться!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Українському Духовенству, Організаціям,
ВШановним Клієнтам і Знайомим
щиро бажає
ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК
із донькою **МАРУСЕЮ**
власники
УКРАЇНСЬКОЇ КРАМНИЦІ
ASTORIA
MEAT PRODUCTS INC.
35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106
(мтк 35-36 вул.) Тел.: (718) 726-5863

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
Родині, Попуцям, Знайомим
бажають
Юліян і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 - 2nd Avenue
(Між 819 вул.)
NEW YORK CITY
Tel.: CA 8-5500

Христос
Родився

ХРИСТОС РОДІТЬСЯ
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христя СНИЛИКИ

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
— бажають —
д-р Андрій, Татяна і Тамара
Тершаківці

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
бажає своїм Приятелям
Оркестра „Темпо“
ІРИНЕЯ КОВАЛЬ
(908) 464-5808
„звіз 30 років...
нема музики
без „ТЕМПО“

Бажаємо рідні і знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
нехай Ісус Христос тримає всіх
у своїй опіці!

КОНСТАНТИН ЛЕШУК
із дочкою **ЛІДОЮ**
Христос Родився! Славим Його!

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
НОВОГО РОКУ, ЙОРДАНУ
та третю річницю відновлення нашої
самостійної соборної Української Держави
— бажаю —
родині, подругам, друзям та приятелям, рівнож
і братам і сестрам на святій Україні,
сильного здоров'я, радості, щастя та
вигірливості у виконанні обов'язків
призначених нам Всевисшим Богом.
КАТЕРИНА МИСЬКО
з родиною

ЩЕ РАДІ ДІЛЯ ВСТІ ДАВНІ АЛЕ ЩИРІ ПОЖЕЛАННЯ
З Різдвом Христовим і Новим Роком
Аби всім мали щастя з кожним щоденням христин
Щоб Ваші очі ніколи не відходили
Ваші чисті мислі завжди згадали
Вам хотілося, щоб Бог народився.
Що гарно газдуєте у своїй хатині.
Де поспішати Ваше життя, щоб там радість і щастя.
Хай про Вас старі і малі лиш добре говорять
Вам буде серце добре і мило на серці
Приймайте же щиро і нехай всі вітати нас
Аби рідні, друзі... нове не боліло.
Журі в світі щоб пропало, лише не лігати
Вам же мали буть горді, пишні як сирені
Життя щоб Вам було рясне і мило і щасливо
Аби Вам було щиро мило і щасливо
Кілько очей на обличчя, кілько восток щастя
Аби ані коли не було згибати і пограти
Вам же гарно бачили на щиро світлий
Щоб виступати в Вас гроші, бачи вершини
Аби тоби робили нас милою і щасливо
Вам же в щиро поклали, в щиро в щиро
І щиро до нас жили і були здорові
Веселих Свят, доброго здоров'я і щиро
щасливих і щасливих, бажаю Вам
М. СУРМАЧ і РОДИНОЮ
ХРИСТОС РАДІСТЬСЯ

Христос Родився

З Різдвом Христовим,
Святим Йорданом
і Новим Роком

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Євген і Лідія Грабарчук
з Родиною

З Різдвом Христовим
та
Новим Роком!
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
бажає
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ГОСТЯМ
„КАРПАТІ“
власниця

Климентина Шевчук з родиною
CARPATIA HOUSE, Lexington, N.Y. 12452

Вітаємо наших
рідних, приятелів і знайомих
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!
ДМИТРО І СОФІЯ
ШПАКИ
з доньками

ХРИСТОС РАДІСТЬСЯ
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— бажає —
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
ЛИТВІН — ЛИТВІН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДІННЯ
UNION FUNERAL HOME
1600 Sheepshead Ave (corner Stanley Terr.) Union, N.Y. 07083
(908) 964-4222

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Петро ЯРЕМА
Louis J. Nigro — director
Родина Дмитрик
Funeral Home
120 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.
(Between 1st & Ave. "A")
Olga 4-5268
МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЩІ

Веселих Свят та Щасливого Нового Року
Родині, Попуцям, Знайомим
бажають
Юліян і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 - 2nd Avenue
(Між 819 вул.)
NEW YORK CITY
Tel.: CA 8-5500

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
щирі привітання і найкращі побажання
Єпископатові, Духовенству, Монашам
Чинам, всім вірним Українських Церков,
клієнтам, родині, працівникам, приятелям та
знайомим
— пересилає —

ВІДОМА УКРАЇНСЬКА СТУДІЯ
MAKARENKO
STUDIO, INC.
344 Sommerville Place
Yonkers, New York 10703
Студія: (914) 968-7673
Факс: (914) 968-3678
Студія виконує по-мистецтві декоративне
розмішування церков, малювання і реставрацію
ікон, плащаниць, іконостасів, вітражів,
проекування, оформлення і встановлення мозаїки
і різні замовлення з мармуру.

LEXINGTON HOTEL
Тел. (518) 989-9797 Lexington, N.Y. 12452
Дорогим Гостям, Приятелям і Сусідам
— бажаємо —
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Олександр і Марія Шумило
та син **Антін** з родиною

Клієнтам, Українським і Ветеранським
Організаціям
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
бажає
Йосиф Кунчак
з родиною
власники
JOSEPH MEAT MARKET
437 Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: (908) 442-4660

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Петро ЯРЕМА
Louis J. Nigro — director
Родина Дмитрик
Funeral Home
120 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.
(Between 1st & Ave. "A")
Olga 4-5268
МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЩІ

Веселих Свят та Щасливого Нового Року
Родині, Попуцям, Знайомим
бажають
Юліян і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 - 2nd Avenue
(Між 819 вул.)
NEW YORK CITY
Tel.: CA 8-5500

3 ГРУДНЯ БЛИЗЬКІ ВАМ ЛЮДИ СТАНУТЬ ЩЕ БЛИЖЧІ!



Матуся

Петро

Дядько Андрій

Сестра Катерина

Бабуся Марія

БІЛЬШЕ ПІЛЬГОВИХ ГОДИН ДЛЯ ТЕЛЕФОНІВ

ВСІМ ВАШИМ БЛИЗЬКИМ.

БІЛЬШЕ ЗАОЩАДЖЕННЯ, БІЛЬШЕ КРАЇН СВІТУ.

Дідусь Опанас

Наташка

Тарас

Макар

М.Прокопенко

3 грудня програма AT&T **Reach Out*** World Savings пропонує довші години, продовж яких ви можете щадити на телефонах до понад 250 країн та регіонів світу. Тепер ви зможете одержувати максимальну знижку продовж 17 годин у будні, а також цілий день у суботи та неділі.

До того ж, до 31-го січня ви заощадите понад 35% на прямих розмовах до будь-якої країни світу **на будь-який номер. Не тільки на два, як то пропонують деякі інші телефонічні компанії міжнародного зв'язку.** Наприклад, ви зможете щадити до 44%* на кожному телефоні

до України* на будь-який номер. Ціна за участь у програмі, яка дає все це, лише \$3 на місяць.

Але і це ще не все. Навіть після 31-го січня ви зможете вибрати Україну, або іншу одну країну, і одержувати значні знижки на кожному телефоні до цієї країни.

AT&T пропонує вам **більше** пільгових годин і **більше** заощадження. Щоб вам було легше держати зв'язок з **більшою** кількістю близьких людей у **більшій** кількості країн світу.

Отже, щоб щадити на телефонах до цілого світу, подзвоніть спочатку до AT&T і дізнайтеся про подробиці.

1 800 858-9026, дод. 7113



оплату пільгості товарів даємо по знижених цінах.